

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 89 (1971)

Heft: 82

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. P (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister P [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.– Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. P (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce P [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Bern, Donnerstag 8. April 1971
Berne, jeudi 8 avril 1971

833

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

Nº 82

Nº 82 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
NAFO Nährmittel AG, Olten.
Intercont Handels AG, 6300 Zug.
Stanray AG in Liquidation, Zug.
Tardex SA, en liquidation, Genève.
Palese SA, Lugano.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

France: Domiciliation des exportations.

France: Domiciliation et paiement des marchandises étrangères importées en France.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

International abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe (Liste 25). – Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses (Liste 25). – Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose (Elenco 52).

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce

Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Vaud, Wallis.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

26 mars 1971. Participations.

Kovita S.A., à Lausanne, production, distribution, organisation, représentation, participation, création et contrôle d'entreprises, spécialement dans le domaine de l'industrie chimique ou alimentaire, négocié et élevage d'animaux (FOSC du 15. 2. 1971, p. 362). L'administrateur Georges Agler (inscrit) est nommé délégué; il continue à signer collectivement à deux. Nouvelle adresse: Rue St-Pierre 2.

26 mars 1971.

Interito S.A., à Lausanne, conception, composition, édition, production par tous procédés, achat, vente de livres et publications de toute espèce, ainsi que d'ouvrages et jouets éducatifs pour enfants; gestion de droits d'auteur sur toutes œuvres littéraires ou artistiques (FOSC du 18. 12. 1970, p. 2883). Nouvelle adresse: Chemin des Trois-Rois 2 (chez Fides Union Fiduciaire).

Bureau de Morges

22 mars 1971. Denrées coloniales.

Domex S.A., à Morges, cafés et denrées coloniales (FOSC du 6. 9. 1967, N° 208, p. 2966). Max Schibli n'est plus fondé de pouvoir; sa signature est radiée. Victor Gallandat, de Rovray, à Petit-Lancy GE, est nommé fondé de pouvoir et signe collectivement à deux avec un administrateur. La société sera donc engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par la signature collective à deux d'un administrateur et du fondé de procuration.

22 mars 1971. Café-restaurant.

Edward Bernard, à St-Prex, boucherie-charcuterie (FOSC du 20. 12. 1962, N° 298, p. 3672). La maison transfère son siège à Etoy, ainsi que le domicile du titulaire. Elle modifie son genre d'affaires qui sera dorénavant: exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Auberge communale», commerce de charcuterie.

22 mars 1971. Cierner.

S. Szegedi, à Bussigny près Lausanne, révision de cierneries à mazout (FOSC du 4. 2. 1970, N° 28, p. 274). La maison modifie sa raison social: Alex. S. Szegedi.

22 mars 1971. Photos.

Vucolor, L. Glauser et R. Faivre, à St-Prex. Sité en nom collectif, prises de vues photographiques et commerce d'agrandissements et de cartes postales (FOSC du 1. 7. 1970, N° 150, p. 151). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1970. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

22 mars 1971. Photos.

Vucolor, L. Glauser et R. Faivre, à St-Prex. Le chef de la maison est Lionel Glauser, de Rüti BE, à St-Prex. Prises de vues photographiques; commerce d'agrandissements et de cartes postales. Les Oiseaux, Villa Les Hirondelles.

22 mars 1971.

Photolitho, P. Ducommun, à Ecublens. Le chef de la maison est Paul Ducommun, allié Kreiss, du Locle, à Ecublens. But: atelier de photolithographie, reproduction offset et sérigraphie. Rue de Bassenges 4.

22 mars 1971. Immeubles.

S.I. Parc Prellionnaz A., en liquidation, à Morges, affaires immobilières, S.A. (FOSC du 24. 12. 1969, N° 301, p. 2959). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de Nyon

25 mars 1971. Immeubles.

Chappaterra S.A., à Gland. Suivant acte authentique et statuts du 23 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société

anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la possession, l'aménagement et l'exploitation de terrains et d'immeubles; la mise en valeur de terrains surtout pour la construction et la location d'immeubles industriels, locatifs et autres; la participation à toutes entreprises. La société se propose tout d'abord d'acquérir de Roger Egger, à Meyrin, une parcelle d'environ 5000 m², à prélever du feuillet 1077 du cadastre de Gland, au lieu dit «En Fontenailles», pour le prix de fr. 200 000. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Guido Renggli, d'Entebbe LU, à Zoug, est administrateur, avec signature individuelle. Bureau: chez bureau fiduciaire J. Locatelli et C. Fritsch, rue de la Gare 20, à Nyon. Siège légal: chez M. Locatelli, rue du Borgeaud 24, à Gland.

Bureau d'Orbe

26 mars 1971. Quincaillerie.

R. Delay, à Orbe. Le chef de la maison est Robert Armand fils de Robert Armand Delay, de Provence, à Orbe. Quincaillerie, articles de ménage. Rue Pierre-Viret.

Bureau de Vevey

26 mars 1971. Auto-école.

J.-L. Mailhard, à Chêne, commune de Montreux (FOSC du 23. 2. 1950, p. 513), auto-école et excursions. La raison est radiée, le titulaire n'atteignant plus le chiffre d'affaires (article 54 ORC).

26 mars 1971.

S.I. Les Arolles «A» S.A., à La Tour-de-Peilz, société anonyme immobilière (FOSC du 1. 9. 1964, p. 2648). Le conseil d'administration est composé de Ferdinand Neyroud-Jornod, président (jusqu'à ce qu'il soit administrateur), et de Ferdinand Neyroud-Guicheux, de Chardonne, à La Tour-de-Peilz, membre. Les administrateurs signent collectivement à deux.

26 mars 1971. Constructions.

T. Fischer, à Vevey, constructions mécaniques, etc. (FOSC du 10. 10. 1951, p. 2506). La raison est radiée par suite de reprise de l'acié et du passif par la société anonyme «Fischer S.A. Vevey», ci-après inscrite à Vevey.

26 mars 1971. Machines.

Fischer S.A. Vevey, à Vevey. Suivant acte authentique et statuts du 15 mars 1971, il a été constitué sous cette raison une société anonyme ayant pour but la création, le développement, la fabrication et la vente de machines et appareils mécaniques destinés en particulier à la protection des végétaux et au lavage sous forte pression, de même que la création, la fabrication et la vente de récipients et autres articles en matière plastique. La société a pour objet la continuation des affaires de la raison individuelle «T. Fischer», à Vevey, radiée, et dont l'appartient a été fait à la société. Elle peut participer à d'autres entreprises visant un but analogue, et traiter toutes affaires mobilières, immobilières ou autres propres à développer son activité. Le capital social est de fr. 300 000, divisé en 300 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées comme dit ci-après. Traugott Fischer a fait apport à la société de l'ensemble des biens constituant la raison individuelle qu'il exploitait à Vevey, selon bilan au 31 décembre 1970, comportant des actifs pour fr. 2 806 508.05 (caisse, chèques postaux, débiteurs, stocks, machines, mobilier, véhicules, terrains et constructions à Corsier VD, et des passifs pour fr. 1 942 514.42 (fournisseurs, créanciers, banques), soit un actif net de fr. 863 993.63, accepté pour ce prix et payé par remise de 136 actions de fr. 1000, entièrement libérées, le solde de fr. 727 993.63, constituant une créance de l'apporteur contre la société. Les fondateurs ci-dessous indiqués, des créances qu'ils possédaient contre la raison individuelle «T. Fischer», savoir: Josephine Fischer, fr. 10 000, contre remise de 10 actions; Walter Fischer, fr. 72 000, contre remise de 72 actions; Hans Meier, fr. 10 000, contre remise de 10 actions. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les convocations sont faites par avis aux actionnaires. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Traugott Fischer, de Stetten AG, à Vevey, est président; Charles Jaillet, de Vallorbe, à Lausanne, est secrétaire; Hans Meier, de et à Künten AG, est membre. La société est engagée par la signature individuelle du président Traugott Fischer. Walter Fischer, de Stetten AG, à Vevey, et Herbert Fischer, de Stetten AG, à Vevey, sont directeurs, signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Josephine Fischer, de Stetten AG, à Vevey. Bureau de la société: Petit Clos 8.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau Brig

8. März 1971.

Skishop Glacier-Sport, Walter Perren, in Zermatt. Inhaber dieser Firma ist Walter Perren, von und in Zermatt. Handel mit Sportartikeln. Geschäftssitz: Bahnhofstrasse. Weiterer Verkaufsladen in Naters, Furkastrasse, City-Block C.

25. März 1971. Restaurant.

Johann Schmid, in Bin. Inhaber dieser Firma ist Johann Schmid, von Grengiols, in Binn. Autotransporte und Restaurant mit Wirtschaft. Geschäftsadresse: bei der Bogenbrücke.

25. März 1971. Getränke.

Karl Walker, in Brig, Handel mit Getränken und Farben (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1965). Neue Geschäftsadresse: Sonnenstrasse 7.

25. März 1971.

Leo Imboden, Quarzit-Steinbrüche AG Embd, in Embd (SHAB Nr. 67 vom 22. 3. 1971). Norbert Williner, von Embd, in Brig, ist zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden.

25. März 1971.

Vitus Williner, Bäckerei-Konditorei & Tea-Room, in Grächen. Inhaber dieser Firma ist Vitus Williner, von und in Grächen. Bäckerei und Konditorei mit Tea-Room.

25. März 1971.

Bernhard Seewer, Spenglerei & Sanitäre Installationen, in Leuk. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Seewer, von und in Leuk. Spenglerei und sanitäre Installationen. (Eintragung von Amtes wegen gemäß Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 5. März 1971 in Anwendung von HRV Art. 58)

25. März 1971.

Electra-Massa, in Naters. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 7. 4. 1970, S. 757). Michel Blandin, von und in Genf, Sekretär des Verwaltungsrates,zeichnet für die Gesellschaft kollektiv zu zweien.

25. März 1971.

Elektrizitätswerk Selkingen, in Selkingen. Genossenschaft (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1957). Gemäß Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die Genossenschaft haften nun solidarisch für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Die übrigen Änderungen bedürfen der Veröffentlichung nicht. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Hubert Walpen, Vizepräsident, und Heinrich Biderbost, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind. Josef Ritz verbleibt als Präsident im Vorstand. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Alexander Andergassen, von und in Biel, als Vizepräsident; Viktor Guntern, von Biel, in Ritzingen, als Aktuar. Zum Verwalter ist ernannt worden: Alexander Hauser, von und in Selkingen. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftssitz: beim Verwalter.

25. März 1971.

Hotel Nufenen & Griesgletscher, René Zumofen, in Ulrichen (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1969). Infolge Übergabe dieses Geschäfts ist die Firma erloschen.

25. März 1971.

Elektrizitätswerk Selkingen, in Selkingen. Genossenschaft (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1957). Gemäß Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die Genossenschaft haften nun solidarisch für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Die übrigen Änderungen bedürfen der Veröffentlichung nicht. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Hubert Walpen, Vizepräsident, und Heinrich Biderbost, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind. Josef Ritz verbleibt als Präsident im Vorstand. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Alexander Andergassen, von und in Biel, als Vizepräsident; Viktor Guntern, von Biel, in Ritzingen, als Aktuar. Zum Verwalter ist ernannt worden: Alexander Hauser, von und in Selkingen. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftssitz: beim Verwalter.

25. März 1971.

Albin Weger, in Geschinen, Transport- und Baggerunternehmung (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1957). Der Firmainhaber hat seinen Wohn- und Geschäftssitz nach Münsingen verlegt. Die Geschäftsnatur lautet neu: Bau- und Transportunternehmung mit Autogarage. Geschäftssitz: Kantonstrasse.

26. März 1971. Berichtigung.

Kaufhaus & Tea-Room Derby, Ida Walker, auf Riederalp, Gemeinde Ried-Mörel (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1971). Richtiger Wortlaut der Firma.

26. März 1971.

Konzernverein Herbriggen, in Herbriggen, Gemeinde St. Niklaus, Genossenschaft (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1958). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Erwin Fux, Präsident, und Basil Lenger, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Anton Fux, als Präsident, und Josef-Marie Truffer, als Aktuar, beide von St. Niklaus, in Herbriggen, Gemeinde St. Niklaus. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

26. März 1971.

Société d'édition du Club des pharmaciens animateurs S. à r. l. à Martigny. Selon acte authentique et statuts du 11 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée ayant pour but l'édition de toutes publications concernant la pharmacie, l'organisation et la gestion des pharmacies, la promotion de la profession; elle peut éditer, vendre et faire le commerce de ses publications. Le capital social de fr. 20 000 est entièrement libéré. Les associés sont Raymond Vuillod, de et à Martigny, pour une part sociale de fr. 3000; Liliane Gehrig, de et à Vevey pour fr. 2000; Gaston Monnerat, de et à Genève; Paul-André Nussbaumer, de Lüterkofen, à la Chaux-de-Fonds; Henri-Olivier Cottier, de Rougemont, à Leyzin; Pierre Stücki, de et à La Chaux-de-Fonds; Michel Rotzetter, de Fribourg, à Genève, chacun pour une part sociale de fr. 3000. Les publications paraissent dans la FOSC. Les gérants sont les associés Vuillod et Nussbaumer qui signent collectivement ensemble. Chez Raymond Vuillod.

26. März 1971.

Automation Industrielle SA, précédemment à Vevey (FOSC du 29. 7. 1970, p. 1728). Selon acte authentique du 5. 2. 1971, l'assemblée générale a transféré le siège social à Vourey; les statuts originaires du 19. 3. 1962, modifiés les 17. 4. 1963, 30. 8. 1968 et 26. 6. 1970, l'ont été en ce sens. Le capital social de fr. 700 000 est divisé en 1400 actions nominatives de fr. 500.; il est entièrement libéré; fr. 650 000 l'ayant été par compensation. La société a pour but l'exploitation d'inventions, le développement et la mise en valeur de procédés de fabrication, la construction de prototypes, la fabrication, la distribution et la vente de machines et appareils; elle peut, à cet effet, déposer des brevets, accorder des licences, conclure les contrats de fabrication et de vente et procéder à toutes opérations financières, commerciales, industrielles et immobilières, et participer à d'autres entreprises. Les convocations se font par lettres; les publications par la FOSC. L'administration se compose d'un à cinq membres; Guy de Rham, de Giez, à Mex VD, président; Engelbert Sander, d'Autriche, à Kirchheim/Teck (D), et F.-Edouard Huguenin, de la Sarraz, actuellement à Savigny. La société est engagée par la signature individuelle d'Engelbert Sander ou par celles collectives à deux des autres administrateurs, de Rodolphe Furrer, jusqu'ici fondé de procuration, nommé sous-directeur, de Kriens, à la Tour-de-Peilz, et Edy Corthésy, de Dompiere VD, à Lausanne, nouveau fondé de procuration.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Der unbekannte Inhaber des

Schuldbriefes von Fr. 15'000.— vom 30. Dezember 1941, Belege Serie II, Nr. 2495, lautend zugunsten der Schweizerischen Volksbank, hießt im zweiten Rang auf der Liegenschaft Weyerstrasse 3 in Wabern b. Bern, Köniz-Grundbuchblatt Nr. 4649, des Eugen Rüttimann, Bern,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

(415²)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der unbekannte Inhaber der folgenden Wertpapiere:

- a) Couponsbogen mit Coupons Nrn. 29 und ff. zum Stammanteil Nr. 332982 der Schweizerischen Volksbank;
- b) Stammanteil Nr. 227452 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 27 und ff.;
- c) Stammanteil Nr. 345210 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 16 und ff.;
- d) Titelmantel zum Stammanteil Nr. 237462 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—;
- e) Kassaobligation 3 1/4% der Schweizerischen Volksbank (Geschäftsstelle Uster), Nr. 6353, von nom. Fr. 1000.—, fällig 1966, mit Jahrescoupons pro 1963 bis und mit 1966;
- f) Stammanteil Nr. 220579 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 24 bis 38;
- g) 5 Wandelobligationen 3 1/4% der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 2200.—, Nrn. 14361/65, mit Coupons per 15. März 1967 und ff.;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

(416²)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Es wird vermisst:

Sparheft Nr. 35316.07 der Aargauischen Kantonalbank Brugg als Schuldnerin.

Der allfällige Besitzer des genannten Sparhefts wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten von der ersten Publikation an, d. h. bis zum 10. Oktober 1971, vorzulegen, ansonst dieses Sparheft nichtig und kraftlos erklärt wird.

(405²)

5200 Brugg, den 31. März 1971

Bezirksgericht Brugg

Es werden vermisst:

2 Aktien Nrn. 3014 und 3015 der Luftseilbahn Kandersteg-Stock Gemmi AG, zu nom. je Fr. 250.— inkl. Coupons.

Der unbekannte Inhaber dieser Aktien wird aufgefordert, diese innert 6 Monaten, d. h. bis 2. Oktober 1971, der Gerichtsschreiberlei Frutigen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde.

(401²)

3714 Frutigen, 31. März 1971

Der a.o. Gerichtspräsident:
Schär

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief vom 14. Februar 1962, Belege Serie III/1350, hießt im 1. Rang auf dem Grundstück Heimenhausen-Grundbuchblatt-Nr. 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 388, 390, 391, 180, 182, 183 und 184 des Jakob Rythen, Landwirt in Heimenhausen, im Werte von Fr. 155'000.—.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufs gerechnet, dem Richteramt Wangen a/A vorzulegen, da sonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

(413²)

4705 Wangen a/A, 2. April 1971

Der Gerichtspräsident:
Paul Jufer

Vermisst wird ein

Pfänditel nach altem zug. Recht, exped. am 2. September 1897 unter Zeichen A.W. 14147 im Betrage von Fr. 5000 zu Gunsten der Frau Josephina Garnier-Andermann in Zug und haftend nach einem Kapitalvorgang von Fr. 9600 auf der Liegenschaft Assek. Nr. 266 der Einwohnergemeinde Baar als Rechtsnachfolgerin von Herrn Cyril Enzler (Grundbuch Baar Band XI Folio 211).

Der unbekannte Inhaber dieses Pfändtitels wird hiermit aufgefordert, denselben bis spätestens 9. April 1972 dem Kantonsgerichtspräsidium Zug vorzulegen, widrigfalls der Titel als kraftlos erklärt würde.

(411²)

6301 Zug, den 2. April 1971

Kantonsgerichtspräsidium Zug:
Dr. V. Schaller

Vermisst werden:

1. Sparheft Nr. 66133 der Schweizerischen Kreditanstalt, lautend auf Jakob Haasheer-Frej, Unterdorf, Ottenbach, mit einem Saldo von Fr. 34'100.15 per 31. Dezember 1970.
2. Aktienzertifikat Nr. 5 vom 3. Februar 1964 über 5 Namenaktien Nrn. 96 bis 100 im Nennwert von je Fr. 1000 der Valuta AG, Zug, ursprünglich lautend auf Generaldirektor Heinrich Brunner, Zofingen und übertragen auf Dr. Herbert Jovy, D-1 Berlin 12, Kantstrasse 163-164.

Die unbekannten Besitzer des Sparhefts bzw. des Aktienzertifikats werden hiermit aufgefordert, dieselben bis spätestens 8. Oktober 1971 dem Kantonsgerichtspräsidium Zug vorzulegen, widrigfalls diese Titel als kraftlos erklärt würden.

(414²)

6301 Zug, 5. April 1971

Kantonsgerichtspräsidium Zug:
Dr. V. Schaller

Le président II du Tribunal du district de La Chaux-de-Fonds somme le ou les détenteurs inconnus de

livret d'épargne N° 098949, de la Société de Banque Suisse, à La Chaux-de-Fonds, au capital de Fr. 5325.50, valeur 26 novembre 1970,

d'avoir à le produire dans le délai de six mois dès la première publication au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

(421²)

2300 La Chaux-de-Fonds, 6 avril 1971

Le président II du Tribunal:
Frédéric Boand

Nous, président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel de l'obligation hypothécaire suivante:

Fr. 65'000.— obligation hypothécaire inscrite le 20 octobre 1894 à volume 218 N° 7243, au profit de la caisse hypothécaire du canton de Berne, devant les immeubles du ban de Vendlincourt N° 2333 et 2334 appartenant à la Commune mixte de Vendlincourt, de produire cette obligation à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi, l'annulation en sera prononcée.

(412²)

2900 Porrentruy, le 2 avril 1971

Le président du Tribunal II:
Hubbard

Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Die erstmals in Nr. 229 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 1. Oktober 1970 als vermisst aufgerufenen Titel:

- a) Terminanlageheft Nr. 600.002 der Schweizerischen Volksbank Wil, lautend auf den Inhaber;
- b) Titelmantel zu den Stammanteilen Nrn. 227.452, 236.381/82, 237.566, 262.631/32 sowie 228.404/05 der Schweizerischen Volksbank von nom. je Fr. 500.—;
- c) Obligation Nr. 140.214 der Schweizerischen Volksbank (Geschäftsstelle Dietikon), von nom. Fr. 10'000.—, mit Jahrescoupons per 9. April 1971 und ff.

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt.

(419)

3011 Bern, den 2. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der erstmals in Nr. 9 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 13. Januar 1970 als vermisst aufgerufenen

Eigentümerschuldbrief von Fr. 3000.— vom 30. Oktober 1930, Belege Serie II Nr. 8546, haftend im zweiten Rang auf der Besitzung Oberer Aareweg 26 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1821 Kreis II, der Lydia Hulta Anderau-Neyenval, daselbst,

ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt.

(420)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Das Bezirksgericht Schwyz hat mit Beschluss vom 23. März 1971 kraftlos erklärt:

Sparheft Nr. 5530 der Sparkasse der Gemeinde Schwyz, Schwyz, mit einem Saldo von Fr. 10'000.— per 5. Oktober 1970.

(417)

6430 Schwyz, 2. April 1971

Die Bezirksgerichtskanzlei

(banque) lorsque leur valeur était égale ou supérieure à 2500.— Fr. francs).

Il ressort de la circulaire du 18 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel de la République française» du 24 du même mois, que le seuil de domiciliation préparé a été relevé à 10'000.— Fr. francs.

Substituant de nouvelles dispositions dérogatoires à celles du 3 août 1970³ désormais abrogées, la circulaire du 19 mars 1971, publiée également dans le «Journal Officiel» du 24 du même mois, prescrit que les importations directes sur le territoire douanier français de marchandises achetées fermes d'une valeur inférieure à 10'000 Fr. francs — qui ont donc lieu à ouverture de crédit documentaire ou ont fait l'objet d'une remise documentaire⁴ — peuvent être payées avant dédouanement des produits dans les conditions prévues par la circulaire du 24 avril 1970⁵ pour de telles opérations sans qu'il soit nécessaire que ces importations soient préalablement domiciliées.

Les «intermédiaires agréés» (banques) doivent cependant inscrire ces opérations sur un registre spécial et le tenir, avec les pièces comptables des transactions, à la disposition de la direction générale des douanes et droits indirects à toutes fins de vérification.

¹ Voir FOSC N° 110 du 14 mai 1970.

² Voir FOSC N° 193 du 20 août 1970.

³ Cette remise documentaire doit comporter la justification que les marchandises ont été effectivement expédiées à destination directe et exclusive de la France.

⁴ 2.8.4.71

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

NAGO Nährmittel AG, Olten

Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 748, Ziff. 1, OR

Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlungen der Aktionäre der NAGO Nährmittel AG vom 11. Februar 1971 sowie der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG vom 1. April 1971 haben die Fusion der beiden Firmen mit Wirkung vom 1. April 1971 gemäss Art. 748 OR beschlossen. Aktiven und Passiven der NAGO Nährmittel AG sind demzufolge mit diesem Datum auf dem Wege der Universalsukzession auf die Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG übergegangen.

Den Gläubigern der NAGO Nährmittel AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Schulden ohne weiteres auf die Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG übergegangen sind und bei Fälligkeit beglichen werden. Den Gläubigern steht die Möglichkeit offen, ihre Forderungen bis zum 31. Mai 1971 bei der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG, Seestrasse 204, 8802 Kilchberg ZH, anzumelden. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen.

(AA 178²)

8802 Kilchberg, den 2. April 1971

Chocoladefabriken
Lindt & Sprüngli AG
Der Verwaltungsrat

Intercont Handels AG, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. März 1971 hat die Auflösung der Gesellschaft per 18. März 1971 beschlossen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden.

(AA 174²)

6300 Zug, den 18. März 1971

Intercont Handels AG
Der Liquidator:
Renzo Forni

Stanray AG in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. März 1971 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator Dr. Anton Pestalozzi, Löwenstrasse 1, 8001 Zürich, anzumelden.

(AA 175²)

8001 Zürich, 1. April 1971

Die Liquidatoren

Tardex SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 e 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 avril 1970 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

En conséquence et conformément aux articles 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici le 1^{er} juillet 1971 en mains du liquidateur, à l'adresse suivante: Monsieur Gerald Henry, 72, Boulevard Saint-Georges, Genève. (AA 179²)

1200 Genève, 8 avril 1971

Le liquidateur

Palese SA, Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 CO

Prima pubblicazione

Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 12 marzo 1971 la società ha deliberato di ridurre il proprio capitale sociale da Fr. 700'000.— a Fr. 300'000.— mediante rimborso agli azionisti e annullamento di 400 azioni al Portatore da Fr. 1000.— cadauna.

I creditori eventuali della società sono informati che possono notificare i loro crediti, esigendo di essere tacitati o garantiti, entro i due mesi successivi alla terza pubblicazione del presente avviso al Foglio ufficiale svizzero di commercio, presso il Notaio Avvocato Dott. Angelo Bianchi a Lugano, via Nassa 62.

(AA 180²)

6900 Lugano, 5 aprile 1971

Palese SA, Lugano

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. April 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 8 avril 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	= Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.69
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 118.80
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 10.44
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. .69 ⁴
Makroko/Maroc	100 DH	= Fr. 86.50
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 83.55

Mitteilungen Communications Comunicazioni

France

Domiciliation des exportations

Selon l'avis paru dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 91 du 21 avril 1970 les exportateurs étaient tenus de faire «domicilier» en France, chez un «intermédiaire agréé», leurs exportations ou réexportations de marchandises à destination de l'étranger en tant que la valeur de celles-ci était égale ou supérieure à 5000.— Fr. français.

Par la circulaire ministérielle du 17 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel de la République française» du 24 du même mois, les intéressés ont été informés du relèvement de 5 à 10'000 Fr. français du plafond considéré. L'assouplissement en cause sort ses effets depuis le 29 mars 1971.

82.8.4.71

France

Domiciliation et paiement des marchandises étrangères importées en France

D'après le contrôle des changes les importations devaient être domiciliées, avant l'opération de douane, chez un «intermédiaires agréé»

**Internationale abgekürzte
Sachbezeichnungen für Arzneistoffe**

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen («Kurzbezeichnungen») für Arzneistoffe können bei der pharmazeutischen Sektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» Kurzbezeichnungen, die in der «Chronique OMS» Vol. 25, Nr. 3, Seite 139 (1971) veröffentlicht wurden und gegen die bis 31. Juli 1971 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, Avenue Appia, 1211 Genf, erhoben werden kann.

**Dénominations communes internationales
des substances médicamenteuses**

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

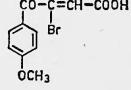
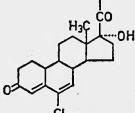
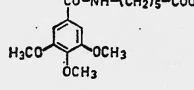
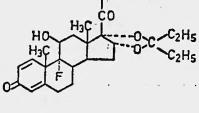
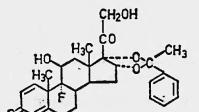
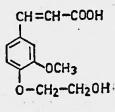
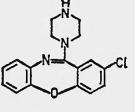
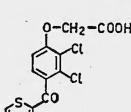
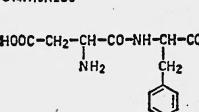
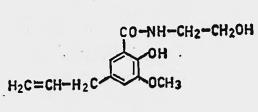
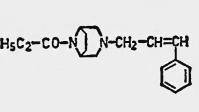
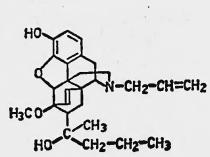
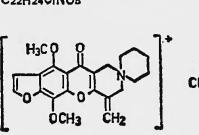
La liste ci-après indique les dénominations communes internationales «proposées» qui ont été publiées dans la «Chronique OMS» vol. 25, N° 3, page 139 (1971) et contre lesquelles il peut être fait opposition auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, Avenue Appia, 1211 Genève, jusqu'au 31 juillet 1971.

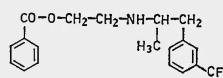
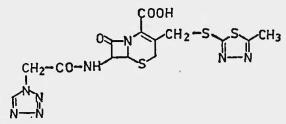
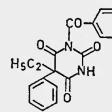
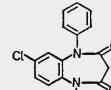
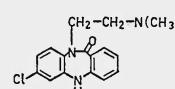
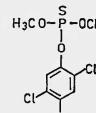
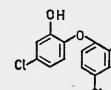
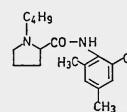
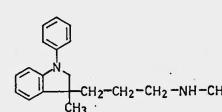
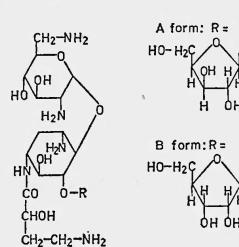
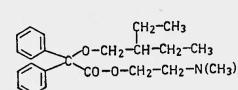
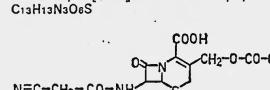
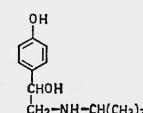
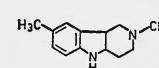
**Denominazioni comuni internazionali
delle sostanze medicamentose**

Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione farmaceutica del Servizio federale dell'igiene pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

L'elenco, qui appresso, contiene denominazioni comuni internazionali «proposte», pubblicate nella «Chronique OMS», vol 25, N° 3, pagina 139 (1971) contro le quali possono essere presentate obiezioni, entro il 31 luglio 1971 presso l'Organizzazione mondiale della Sanità, Avenue Appia, 1211 Ginevra.

Liste 25 — Liste 25 — Elenco 25

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
acidum bromebicum acide bromébrique	acide (E)-bromo-3 (méthoxy-4 benzoyl)-3 acrylique C ₁₁ H ₉ BrO ₄	amadinonum amadinone	chloro-6 hydroxy-17a nor-19 pregnadiène-4,6 dione-3,20 C ₂₀ H ₂₂ ClO ₃
			
acidum capobenicum acide capobénique	acide (triméthoxy-3,4,5 benzamido)-6 hexanoïque C ₁₆ H ₂₂ NO ₆	amcinafalum amcinafal	fluoro-9 dihydroxy-11,21 (éthyl-1 propylidènedioxy)-16,17 pregnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₆ H ₃₅ FO ₆
			
amiodinonum amédinone		amcinafidum amcinafide	fluoro-9 dihydroxy-11,21 (phényl-1 éthylidènedioxy)-16,17 pregnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₉ H ₃₃ FO ₆
			
acidum cinameticum acide cinamétique	acide (hydroxy-2 éthoxy)-4 méthoxy-3 cinnamique C ₁₂ H ₁₄ O ₅	amoxapinum amoxapine	chloro-2 (pipérazinyl-1)-11 dibenz[b,f]oxazépine(1,4) C ₁₇ H ₁₅ ClN ₃ O
			
acidum tiénilicum acide tiénique	acide [dichloro-2,3 (thénoyl-2)-4 phén oxy] acétique C ₁₃ H ₁₂ Cl ₂ O ₄ S	aspartumum aspartame	acide N-(α-méthoxycarbonyl phénethyl) succinamique C ₁₄ H ₁₆ N ₂ O ₅
			
alibendolum alibendol	allyl-5 hydroxy-2 N-(hydroxy-2 éthyl) méthoxy-3 benzamide C ₁₃ H ₁₇ NO ₄	azaprocinum azaprocline	cinnamyl-3 propionyl-8 diaza-3,8 bicyclo[3.2.1]octane C ₁₆ H ₂₄ N ₂ O
			
allétoporphinum allétoporphine	N-allyl (hydroxy-1 méthyl-1 butyl)-7α méthoxy-6 époxys-4,5 étheno-6,14 morphinan ol-3 C ₂₂ H ₃₅ NO ₄	azaspirii chloridum chlorure d'azaspirium	chlorure de diméthoxy-4,11 méthylène-9 oxo-5 tétrahydro-5,6,8,9 spiro[5H-furo[3',2':6,7]4H-chroméno[3,2-c]-pyridine-7(6H),1'-pipéridinium] C ₂₂ H ₂₄ ClNO ₄
			

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
benfluorexum benfluorex	benzoate de (α -méthyl trifluorométhyl-4 phénéthylamino)-2 éthyle $C_{19}H_{20}F_3NO_2$	cefazolinum céfazoline	acide [(méthyl-5 thiadiazole-1,3,4 yl-2) thiométhyl]-3 (1H-tétrazolyl-2 acétamido)-7 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2 $C_{14}H_{14}N_3O_3S$
			
benzobarbitalum benzobarbital	acide benzoyl-1 éthyl-5 phényl-5 barbiturique $C_{19}H_{18}N_2O_4$	clobazatum clobazam	chloro-7 méthyl-1 phényl-5 tétrahydro-1,2,4,5 3H-benzo[b]-diazépine(1,4) dione-2,4 $C_{16}H_{18}ClN_2O_2$
			
benzoclidinum benzoclidine	benzoate de quinuclidyle-3 $C_{14}H_{17}NO_2$	clobenzepamum clobenzépam	chloro-7 (diméthylamino-2 éthyl)-10 dihydro-10,11 dibenzo-[b,e]diazépine(1,4) one-11 $C_{17}H_{18}ClN_3O$
			
bromofosum bromofos	thiophosphate de O-(bromo-4 dichloro-2,5 phényle) et de O,O-diméthyle $C_6H_8BrCl_2O_3PS$	cloxifenolum cloxifénol	chloro-5 (dichloro-2,4 phénoxy)-2 phénol $C_{12}H_7Cl_2O_2$
			
bumecainum bumécaïne	butyl-1 N-(triméthyl-2,4,6 phényl) pyrrolidine-carboxamide-2 $C_{18}H_{26}N_2O$	daledalinum dalédaline	méthyl-3 (méthylamino-3 propyl)-3 phényl-1 indoline $C_{18}H_{24}N_2$
			
butirosinum butirosine	mélange de O-diamino-2,6 didésoxy-2,6 α -D-glucopyranosyl-(1 \rightarrow 4) O-[β -D-xylofuranosyl-(1 \rightarrow 5)]-N ₁ -(amino-4 hydroxy-2 butyryl) désoxy-2 streptamine (forme A) et de O-diamino-2,6 didésoxy-2,6 α -D-glucopyranosyl-(1 \rightarrow 4)-O-[β -D-ribofuranosyl-(1 \rightarrow 5)]-N ₁ -(amino-4 hydroxy-2 butyryl) désoxy-2 streptamine (forme B) $C_{21}H_{41}N_5O_{12}$	denaverinum dénaverine	(éthyl-2 butyoxy)-2 diphenyl-2,2 acétate de (diméthylamino)-2 éthyle $C_{22}H_{33}NO_3$
			
cefacetrum céfacétile	acide acétoxyméthyl-3 (cyano-2 acétamido)-7 oxo-8 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2 $C_{13}H_{15}N_3O_5S$	disterenolum détérenol	(\pm)-(hydroxy-4 phényl)-1 isopropylamino-2 éthanol $C_{11}H_{17}NO_2$
			
dicarbinum dicarbine			diméthyl-2,8 hexahydro-2,3,4,4a,5,9b 1H-pyrido[4,3-b]indole $C_{13}H_{18}N_2$
			

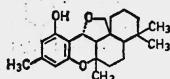
Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
dicoliniu iodum iodure de dicolinium <chem>C16H34I2N2O2</chem>	diiodure de [(triméthyl-1,1,6 pipéridinio carboxy-2)-2 éthyl] diéthyl méthyl ammonium <chem>C16H34I2N2O2</chem>	fexicanum fexicaine	(butoxy-4 phényl)-2 N-(méthoxy-2 phényl) N-[(pyrrolidinyl-1)-2 éthyl]acétamide <chem>C25H34F3N2O4</chem>
doxorubicinum doxorubicine	antibiotique obtenu à partir d'un mutant de <i>Streptomyces peuceticus</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen; (1S,3S)-amino-3 tridésoxy-2,3,6a-L-/x/o-hexopyranoside de glycolyl-3 trihydroxy-3,5,12 méthoxy-10 dioxo-6,11 naphtacène-1 C ₂₇ H ₂₉ NO ₁₁	fluacizinum fluacizine	(diéthylamino-3 propionyl)-10 trifluorométhyl-2 phénothiazine <chem>C20H21F3N2OS</chem>
enfluranum enflurane	éther difluorométhyle du chloro-2 trifluoro-1,1,2 éthyle <chem>C3H2ClF5O</chem>	fluocinonidum fluocinonide	acétate de difluoro-6a,9 dihydroxy-11b,21 isopropylidenedioxy-16a,17 dioxo-3,20 prégnadéne-1,4 yle-21 <chem>C26H32F2O7</chem>
épicillinum épicilline	acide D-[amino-2 (cyclohexadiène-1,4 yl-1)-2 acétamido]-6 diméthyl-3,3 o xo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3.2.0]heptanecarb-oxylique-2 <chem>C16H21Na2O4S</chem>	flurantelum flurantel	diacétate-1,3 de nitro-6 (N-bis(trifluorométhyl)-3,5 phényl carbamoyl)-2 résorcincyle <chem>C19H12F6N2O7</chem>
epirizolum épirizole	méthoxy-4 (méthoxy-5 méthyl-3 pyrazolyl-1)-2 méthyl-6 pyrimidine <chem>C11H14N4O2</chem>	flutizenolum flutizérol	[(trifluorométhyl-6 4H-thiéno[2,3-b]benzothiazine(1,4) yl-4)-3 propyl]-4 pipérazine-1-2 éthanol <chem>C20H24F4N3O2</chem>
estrofolutum estrofurate	acétate de (furyl-3)-17a hydroxy-17 estratétraène-1,3,5(10),7 yle-3 <chem>C24H26O4</chem>	fosfomycinum fosfomycine	acide (-)-(1R,2S)-(époxy-1,2 propyl) phosphonique <chem>CaH7O4P</chem>
etofamidum étofamide	dichloro-2,2 N-(éthoxy-2 éthyl) N-[(nitro-4 phénoxy)-4 benzyl] acétamide <chem>C19H20Cl2N2O5</chem>	gliclazidum gliclazide	(aza-3 bicyclo[3.3.0] octyl-3)-1 (méthyl-4 benzènesulfonyl)-3 uré <chem>C15H21N3O5S</chem>
		guaiifenesinum guaiifénésine	(méthoxy-2 phénoxy)-3 propanediol-1,2 <chem>C10H14O4</chem>

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
heliomycinum héliomycine	antibiotique obtenu à partir de cultures d' <i>Actinomyces flavochromogenes</i> var. <i>héliomycini</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen. $C_{23}H_{18}O_6$	minoxidilum minoxidil	amino-6 hydroxy-1 imino-2 pipéridino-4 dihydro-1,2 pyrimidine $C_9H_{15}N_3O$
homoprenorphinum homoprénorphine	<i>N</i> -cyclopropylméthyl (hydroxy-1 méthyl-1 propyl)-7 α diméthoxy-3,6 époxy-4,5 étheno-6,14 morphinané $C_{26}H_{37}NO_4$	mitocarcinum mitocarcine	antibiotique antinéoplasique obtenu à partir de cultures de certaines espèces de <i>Streptomyces</i> (culture n° 24281 Département de la Santé Publique du Michigan) ou la même substance obtenue par tout autre moyen
indoraminum indoramine	<i>N</i> -[[[indolyl-3]-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] benzamide $C_{22}H_{25}N_3O$	mixidinum mixidine	[(diméthoxy-3,4 phénéthyl) imino]-2 méthyl-1 pyrrolidine $C_{15}H_{22}N_3O_2$
letimidum étimide	(diéthylamino-2 éthyl)-3 dihydro-3,4 2 <i>H</i> -benzoxazine-1,3 dione-2,4 $C_{14}H_{18}N_2O_3$	moracizinum moracizine	<i>N</i> -[(morpholino-3 propionyl)-10 phénothiazine-2] carbamate d'éthyle $C_{22}H_{25}N_3O_4S$
lisuridum lisuride	diéthyl-1,1 (méthyl-7 hexahydro-4,6,6a,7,8,9 indolo[4,3- <i>f</i>]quinoxoly-9)-3 urée $C_{20}H_{26}N_4O$	naproxenum naproxène	acide (+)-(méthoxy-6 naphtalène-2)-2 propionique $C_{14}H_{14}O_3$
melanramidum métanamide	<i>N</i> -(α -méthyl benzyl) octadécadiène-9,12 amide $C_{26}H_{41}NO$	naproxolum naproxol	(-)-(méthoxy-6 naphtalène-2)-2 propanol $C_{14}H_{16}O_2$
metazidum métazide	N^2, N'^2 -méthylène bis(isonicotinyl hydrazide) $C_{13}H_{14}N_6O_2$	nefopamum néfopam	méthyl-5 phényl-1 tétrahydro-3,4,5,6 1 <i>H</i> -benzoxazocine-2,5 $C_{17}H_{19}NO$
metochalconum métachalcone	(diméthoxy-2,4 phényl)-1 méthoxy-4 phényl)-3 propène-2 one-1 $C_{18}H_{18}O_4$	oxaflozanum oxaflozane	isopropyl-4 (trifluorométhyl-3 phényl)-2 morpholine $C_{14}H_{16}F_3NO$

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
oxazolam oxazolam	chloro-10 méthyl-2 phényl-11b hexahydro-2,3,5,6,7,11b oxazolo[3,2-d]benzodiazépine(1,4) one-6 C ₁₈ H ₁₇ ClN ₂ O ₂	pipotiazinum pipotiazine	[(hydroxy-2 éthyl)-4 pipéridino]-3 propyl]-10 N,N-diméthyl phénothiazine-sulfonamide-2 C ₂₄ H ₃₃ N ₃ O ₃ S ₂
oxazoroum oxazorone	hydroxy-7 (morpholinométhyl)-4 2H chromène 3 one 2 C ₁₄ H ₁₅ NO ₄	piroheptinum piroheptine	(dihydro-10,11 5H-dibenzo [a,d]cycloheptenylidène 5)-3 éthyl-1 méthyl-2 pyrrolidine C ₂₂ H ₂₅ N
padimatum padimate	mélange de (diméthylamino-4) benzoates de pentyle, isopentyle et méthyl-2 butyle C ₁₄ H ₂₁ NO ₂	pitofenonum pitofénone	[(pipéridino-2 éthoxy)-4 benzoyl]-2 benzoate de méthyle C ₂₂ H ₂₅ NO ₄
pemeridum pemeride	(diméthylamino-3 propoxy)-4 pentaméthyl-1,2,2,6,6 pipéridine C ₁₅ H ₃₂ N ₂ O	procinololum procinolol	(cyclopropyl-2 phenoxy)-1 (isopropylamino-3 propanol-2 C ₁₅ H ₂₃ NO ₂
penbutololum penbutolol	tert-butylamino-1 (cyclopentyl-2 phenoxy)-3 propanol-2 C ₁₉ H ₂₂ NO ₂	quintofosum quintofos	P- phényl thiophosphonate de O-éthyle et de O-quinoly-8 C ₁₇ H ₁₆ NO ₂ S
peratizolum pératizole	[(diméthyl-2,4 thiazolyl-5)-4 butyl]-1 (méthyl-4 thiazolyl-2)-4 pipérazine C ₁₇ H ₂₆ N ₄ S ₂	robenidinum robénidine	bis[(chloro-4 benzylidène) amino]-1,3 guanidine C ₁₅ H ₁₃ Cl ₂ N ₅
picolaminum picolamine	(pyridyl-3 méthyl) amine C ₆ H ₈ N ₂	serazidum sérazide	(amino-2 hydroxy-3 propionyl)-1 (trihydroxy-2,3,4 benzyl)-2 hydrazide C ₁₀ H ₁₅ N ₃ O ₅
pipebuzonum pipébuzone	butyl-4 [(méthyl-4 pipéraziny-1) méthyl]-4 diphenyl-1,2 pyrazolidine dione-3,5 C ₂₅ H ₃₂ N ₄ O ₂	sevofluranum sévoflurane	éther fluorométhylique du trifluoro-2,2,2 trifluorométhyl-1 éthyle C ₄ H ₅ F ₉ O

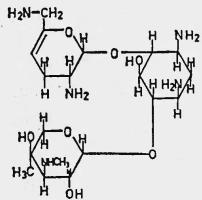
Dénomination commune
(latin, français)
siccanium
siccanine

Nom chimique ou description,
formule brute et formule développée
(13aS)-tétraméthyl-4,6a,8,9 décahydro-1,2,3,4a,5,6,6a,
11b β ,13b β 13H-[*a*]furo[2,3,4-*m,n*]xanthéhol-11
C₂₂H₃₀O₂



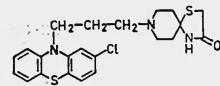
sisomicinum
sisomicine

O-diamino-2,6 tétradésoxy-2,3,4,6 α -D-glycéro-hexéno-4-pyranosyl-(1 \rightarrow 4) O-[désoxy-3 C-méthyl-4 méthylamino-3 β -L-arabinopyranosyl-(1 \rightarrow 6)]désoxy-2 D-streptamine
C₁₉H₃₇N₅O₇



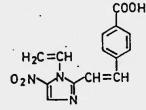
spiclamazinum
spiclamazine

[(chloro-2 phénothiazinyl-10)-3 propyl]-8 thia-1 diaza-4,8 spiro[4,5]décane-3
C₂₂H₂₄ClN₃OS₂



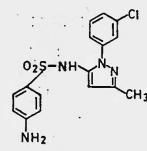
stirimazolur
stirimezole

acide[(nitro-5 vinyl-1 imidazolyl-2)-2 vinyl]-4 benzoïque
C₁₄H₁₁NO₄



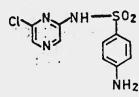
sulfaclorazolum
sulfaclorazole

amino-4 N-[(chloro-3 phényle)-1 méthyl-3 pyrazolyl-5] benzènesulfonamide
C₁₆H₁₅ClN₄O₂S



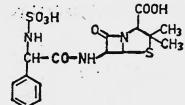
sulfaclozinum
sulfaclozine

amino-4 N-(chloro-6 pyrazinyl-2) benzènesulfonamide
C₁₅H₁₄ClN₄O₂S



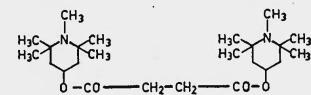
suncillinum
suncilline

acide diméthyl-3,3 oxo-7 (phényle-2 D-sulfoamino-2 acétamido)-2,4-aza-1 bicyclo[3.2.0]heptane-carboxylique-2
C₁₉H₁₉N₃O₇S₂



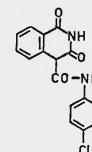
Dénomination commune
(latin, français)
suxemériderum
suxémérideride

Nom chimique ou description,
formule brute et formule développée
succinate de bis(pentaméthyl-1,2,2,6,6 pipéridyle-4)
C₂₄H₄₄N₂O₄



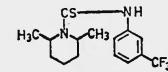
tesicamum
tésicam

N-(chloro-4 phényle) dioxo-1,3 tétrahydro-1,2,3,4 isoquinoléine-carboxamide-4
C₁₆H₁₁ClN₂O₃



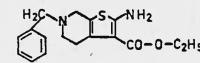
ticarbodinium
ticarbone

α,α,α-trifluoro N-(diméthyl-2,6 pipéridyl-1 thiocarbonyl)
m-toluidine
C₁₅H₁₈F₃N₂S



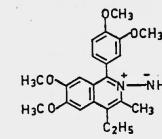
tinoridinium
tinoridine

amino-2 benzyl-6 tétrahydro-4,5,6,7 thiéno[2,3-*c*]pyridine
C₁₇H₂₀N₂O₂S



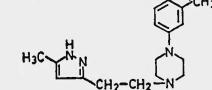
tofisolinum
tofisoline

(diméthoxy-3,4 phényle)-1 éthyl-4 diméthoxy-6,7 méthyl-3 isooquinoléine-imide-2
C₂₂H₂₂N₂O₄



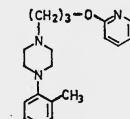
tolpiprazolum
tolpipraze

[(méthyl-5 pyrazolyl-3)-2 éthyl]-1 *m*-tolyl-4 pipérazine
C₁₇H₂₂N₄



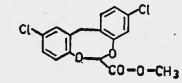
toprilidinium
toprilidine

[(pyridyl-2 oxy)-3 propyl]-1 o-tolyl-4 pipérazine
C₁₆H₂₂N₃O



treloxinatum
tréloxinate

dichloro-2,10 12H-dibenzo[*d,g*]dioxcine(1,3)-carboxylate-6 de méthyle
C₁₆H₁₂Cl₂O₄

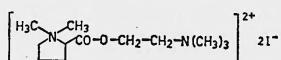


Dénomination commune
internationale proposée
(latin, français)

trepini iodidum
iodure de trépirium

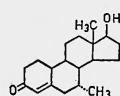
Nom chimique ou description,
formule brute et formule développée

diodure de (diméthyl-1 pyrrolidinocarboxy-2)-2 éthyl
triméthylammonium
 $C_{12}H_{28}I_2N_2O_2$



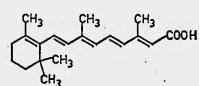
trestololum
trestolone

hydroxy-17 β méthyl-17 α estrène-4 one-3
 $C_{19}H_{28}O_2$



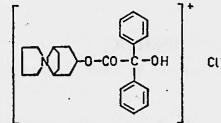
tretinoïnum
tretinoïne

acide entièrement trans-rétinoïque
 $C_{20}H_{28}O_2$



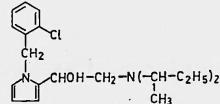
trospii chloridum
chlorure de trospium

chlorure de benziloyloxy-3 α spiro [1 α H,5 α H-nortropane-8,1'-pyrrolidinium]
 $C_{25}H_{30}ClNO_2$



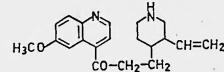
viminolum
viminol

(di-sec-butylamino)-2 [(chloro-2 benzyl)-1 pyrrole-2]-1 éthanol
 $C_{21}H_{31}ClN_2O$



viiquidum
viiquidil

(méthoxy-6 quinolyl-4)-1 (vinyl-3 pipéridyl-4)-3 propanone-1
 $C_{20}H_{24}N_2O_2$



vistatolonum
vistatolon

antibiotique antiviral obtenu à partir de cultures de *Pénicillium stoloniferum*, ou la même substance obtenue par tout autre moyen

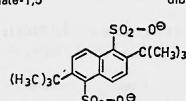
DÉNOMINATIONS APPLICABLES AUX RADICAUX ET GROUPES

Certaines préparations pour lesquelles une dénomination commune internationale proposée a été établie sont parfois utilisées sous forme de sels ou d'esters. Les radicaux ou groupes correspondants sont alors quelquefois complexes, si bien qu'il est malcommode de les désigner conformément à la nomen-

cature chimique systématique. Les dénominations communes abrégées indiquées ci-après ont donc été formées ou choisies pour certains d'entre eux et il est suggéré de les employer avec les dénominations communes internationales proposées.

di-tert-butyl-2,6 naphtalène-disulfonate-1,5

dibudinate



MODIFICATIONS APPORTÉES AUX LISTES ANTÉRIEURES

Vol. 23, N° 9

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES PROPOSÉES (D.C.I. Prop.): LISTE 22

p. 442 supprimer insérer
dexbenzémidum dexétimidum
dexbenzémidine dexétimidine

p. 470 DÉNOMINATIONS APPLICABLES AUX RADICAUX ET GROUPES

supprimer insérer
triolamine triolamine

Vol. 24, N° 3

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES PROPOSÉES (D.C.I. Prop.): LISTE 23

p. 137 supprimer insérer
acidum difenoxicum difenoxinum
acide difenoxique difenoxic

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES POUR LES PRÉPARATIONS PHARMACEUTIQUES

LISTE RÉCAPITULATIVE N° 2, 1967

p. 32 supprimer insérer
demethylchlortetracylinum deméclocyclinum
déméthylchlortétracycline déméclocycline

Früher im Schweizerischen Handelsamtssblatt publizierte «Vorschläge»
«Propositions» publiées antérieurement dans la Feuille officielle suisse du commerce.

«Proposte» pubblicate precedentemente nel Foglio ufficiale svizzero di commercio

Liste/Elenco N°:

Nr. 267, 16.	11. 1953	1
Nr. 201, 30.	8. 1954	2
Nr. 297, 20.	12. 1954	3
Nr. 62, 14.	3. 1956	4
Nr. 200, 28.	8. 1957	5
Nr. 117, 22.	5. 1958	6
Nr. 132, 11.	6. 1959	7/8
Nr. 94, 23.	4. 1960	9
Nr. 152, 2.	7. 1960	10
Nr. 204,	1. 9. 1961	11
Nr. 262,	8. 11. 1962	12
Nr. 263,	9. 11. 1963	13
Nr. 285,	7. 12. 1964	14
Nr. 5,	7. 1. 1966	15
Nr. 184,	9. 8. 1966	16
Nr. 91,	20. 4. 1967	17
Nr. 15,	19. 1. 1968	18
Nr. 107,	8. 5. 1968	19
Nr. 256,	31. 10. 1968	20
Nr. 127,	4. 6. 1969	21
Nr. 258,	4. 11. 1969	22
Nr. 85,	14. 4. 1970	23
Nr. 245,	20. 10. 1970	24

Definitive «Empfehlungen»: «Recommendations» définitives:

«Raccomandazioni» definitiva:

Liste/Elenco N°:

Nr. 257,	2. 11. 1955	1
Nr. 137,	17. 6. 1959	2
Nr. 19,	25. 1. 1960	3
Nr. 102,	3. 5. 1962	4
Nr. 205,	3. 9. 1965	5
Nr. 21,	26. 1. 1967	6
Nr. 33,	9. 2. 1968	7
Nr. 277,	25. 11. 1968	8
Nr. 275,	24. 11. 1969	9
Nr. 289,	10. 12. 1970	10

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Service fédéral de l'hygiène publique Servizio federale dell'igiene pubblica

29. 3. 1971

LONZA AG
Gampel (Wallis) und Basel

Kapitalerhöhung 1971

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der LONZA AG vom 7. April 1971 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 75'000'000 auf Fr. 110'000'000 zu erhöhen, wobei

50 000 neue Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert

durch ein Bankenkonsortium den bisherigen Aktionären in der Zeit vom
14. bis 23. April 1971, mittags,

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezug angeboten werden:

Bezugspreis: Fr. 750.— netto pro neue Aktie
Proportion: 1:3, d.h.
 1 neue Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert auf
 3 bisherige Inhaberaktien

Bezugserrecht: Coupon Nr. 17
Liberierung: 30. April 1971

Prospekte können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden:

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt **Schweizerische Bankgesellschaft**
Bank Leu AG **Ehlinger & Cie.**

LONZA A.G.**Dividenden-Zahlung**

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1970 eine Dividende von Fr. 45.— brutto pro Aktie zur Ausschüttung.

Die Auszahlung erfolgt ab 8. April 1971 gegen Aushändigung von Coupon Nr. 16 abzüglich 30% Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50

an der Kasse der Gesellschaft in Basel
 beim Schweizerischen Bankverein, Basel
 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich
 bei der Bank Leu & Co. AG, Zürich
 bei den Herren Ehlinger & Cie., Basel,
 sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzes, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 7. April 1971

LONZA A.G.**ALETSCH AG, Mörel****Dividenden-Zahlung**

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1970 eine Dividende von Fr. 60.— brutto pro Aktie zur Ausschüttung.

Die Ausschüttung erfolgt ab 8. April 1971 gegen Aushändigung von Coupon Nr. 15, abzüglich 30% Verrechnungssteuer = netto Fr. 42.—

an der Kasse der Gesellschaft in Basel
 beim Schweizerischen Bankverein, Basel
 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich
 bei der Bank Leu & Co. AG, Zürich
 bei den Herren Ehlinger & Cie., Basel,
 sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzes, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 7. April 1971

ALETSCH AG**Wasserwerke Zug**

Die Aktionäre der Wasserwerke Zug werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 29. April 1971, 16.30 Uhr, ins Theater-Casino Zug eingeladen.

Tagesordnung:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1970 im Theater-Casino in Zug.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, des Berichtes der Kontrollstelle, des Geschäftsberichtes und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahlen.
5. Kreditbegehren für den Ausbau der Wasserversorgung.

Die Eintrittskarten und der Jahresbericht werden gegen schriftliche Angabe der Aktien-Nummern dem Besteller zugesandt oder können im Büro der Verwaltung von Dienstag, den 20. bis Montag, den 26. April 1971, bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

6301 Zug, den 18. März 1971

Der Verwaltungsrat**Grands Magasins au Grand Passage SA, Genève**

L'assemblée générale qui a eu lieu le 7 avril 1971 a voté un dividende de Fr. 12.— par action. Le coupon N° 21 sera donc payable par Fr. 12.— sous déduction de l'impôt anticipé de 30%, soit à raison de Fr. 8.40 net, auprès du Crédit Suisse et de l'Union de Banques Suisses à Genève, dès le 8 avril 1971.

Le conseil d'administration**Vetropack Holding SA, St-Prex**

Nos actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 22 avril 1971, à 11 h. 15, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne (salle N° 1, 2^e étage)
 (Feuille de présence à 11 h.)

Ordre du jour:

- 1^o Rapport de gestion pour l'exercice 1970.
- 2^o Rapport des contrôleurs.
- 3^o Décision sur les comptes et rapports de l'exercice 1970.
- 4^o Election d'un nouveau membre du conseil.
- 5^o Election de l'officier de contrôle.
- 6^o Propositions individuelles.
- 7^o Procès-verbal.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège de la société, à partir du 10 avril 1971.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par le siège de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, jusqu'au 21 avril 1971, sur justification de la propriété des actions.

Saint-Prex, le 5 avril 1971

Le conseil d'administration**Société immobilière de la Rue de Lausanne, Vevey****L'assemblée générale annuelle des actionnaires**

est convoquée pour jeudi 22 avril 1971, 17 h. 30, à l'Hôtel Touring & Gare, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1^o Rapport du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sur les comptes de l'exercice 1970.
- 2^o Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 3^o Election de l'organe de contrôle.
- 4^o Divers.

Le bilan au 31 décembre 1970, le compte de pertes et profits de l'exercice écoulé, les rapports du conseil et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires du 8 au 22 avril à l'Etude du notaire Marius Décombe, à Vevey, et à l'Union de Banques Suisses, à Vevey, laquelle délivrera jusqu'au mercredi 21 avril 1971 les cartes d'admission sur justification de la propriété des actions.

Vevey, le 7 avril 1971

Le conseil d'administration**Zürcher Ziegeleien**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

60. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 22. April 1971, 18.00 Uhr, ins Zunfthaus «Zur Zimmerleuten», Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz 1970 sowie Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Aktienkapitalerhöhung:
 - a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 17'500'000.— auf Fr. 20'000'000.— durch Ausgabe von 5000 Inhaberaktien à Fr. 500.— nom. zu pari an die bisherigen Aktionäre.
 - b) Feststellung der Zeichnung der 5000 neuen Aktien und der Einzahlung des Ausgabepreises.
 - c) Beschlussfassung über die weitere Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 20'000'000.— auf Fr. 22'000'000.— durch Ausgabe von 4000 Inhaberaktien à Fr. 500.— nom. zum Preise von Fr. 3000.— per Stück, unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre.
 - d) Feststellung der Zeichnung der 4000 neuen Aktien und der Einzahlung des Ausgabepreises.
5. Statutenänderung.

5. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Bilan, Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle liegen im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3, den Aktionären zur Einsicht auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden bis zum 21. April 1971, 12.00 Uhr, im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3 (Postadresse: Postfach 357, 8021 Zürich).

Zürich, den 24. März 1971

Der Verwaltungsrat**Genossenschaft Elektrizitätswerk Lauterbrunnen****Ordentliche Generalversammlung**

Montag, den 19. April 1971, um 20.15 Uhr, im Restaurant Bären in Lauterbrunnen.

Traktanden:

1. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. September 1970.
2. Jahresbericht.
3. Rechnungsablage und Entlastung der Verwaltung.
4. Finanzierung des Unterwerkes.
5. Stromtarife 1971/72.
6. Verzinsung der Genossenschaftsanteile.
7. Rabattgewährung.
8. Anschlussgebühr für Speicherheizungen.
9. Ausbau des Leitungsnets.
10. Personalfragen.
11. Verschiedenes.

Die den Genossenschaftern zugestellten Ausweiskarten sind beim Eintritt vorzuzeigen.
 In Anbetracht der teilweise sehr wichtigen Geschäfte erwarten wir ein zahlreiches Erscheinen.

3822 Lauterbrunnen, den 2. April 1971

Die Verwaltung**Obwaldner Gewerbebank in Liquidation, Sarnen****Einladung zur 62. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**
auf Mittwoch, den 28. April 1971, 15.00 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Kreditanstalt, Sarnen.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 27. April 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1970, sowie der Gewinn und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1970.
4. Verschiedenes.

Jahresbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. April 1971 zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Obwaldner Gewerbebank in Liquidation in Sarnen auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen, sind gebeten, Zutrittskarten bis spätestens Donnerstag 22. April 1971, bei der Obwaldner Gewerbebank in Liquidation in Sarnen zu verlangen, gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien.

Sarnen, den 1. April 1971

Die Liquidatoren

**ALLES DREHT SICH UM
UNIVERSAL**
GARTEN- UND RASENPFLEGE

MODERNE RASENPFLEGE
1971



mit **UNIVERSAL** Benzinmotor- oder Elektromäher für Klein- sowie Grossflächen.

Ihre Merkmale:

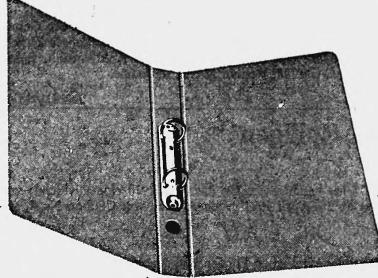
- Kampf dem Lärm
- Sicherheit
- Lange Lebensdauer
- Einfachste Bedienung

<input type="checkbox"/> Grossflächen	Name:
<input type="checkbox"/> Berufszwecke	Strasse:
<input type="checkbox"/> Privatgarten	PLZ/Ort:

Universal AG Motorenfabrik
8942 Oberrieden Tel. 051/92 14 43

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 26, Stand 311.

Bolleter-Presspan-Ringordner



solider - schöner - vorstielhalter

Neun Farben: rot, gelb, blau, grün, braun, hellgrau, dunkelgrau, weiß, schwarz.

	10	25	50	100	250	500	1000
A 4 Mechanik im Rücken	1.90	1.80	1.70	1.50	1.45	1.40	1.30
Mechanik im Hinterdeckel	1.90	1.80	1.70	1.50	1.45	1.40	1.30
Stab 4° 210/240 mm	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
A 5 185/230 mm	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20

Alfred Bolleter AG Fabrik für Ringordner, 8627 Grüningen Mappen, Büroartikel, Tel. 051/78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan – auch mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben). Alle Extraanfertigungen.

SWISSAIR



SWISSAIR



Tagesordnung

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1970
2. Bericht der Kontrollstelle
3. Beschlussfassung betreffend:
 - a) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung
 - b) Entlastung der Organe der Verwaltung für die Geschäftsführung
 - c) Verwendung des Reingewinnes
4. Wahlen
 - a) Wahlen in den Verwaltungsrat
 - b) Wahl der Kontrollstelle

Das Protokoll der Generalversammlung vom 24. April 1970 und die Unterlagen gemäss Art. 5 Abs. 2 der Statuten stehen den Aktionären vom 13 April 1971 am Sitz unserer Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, bei unserer Direktion für die Westschweiz in Genf, Place Cornavin (Bahnhofgebäude), bei der Direktion Basel, Helianthus-Haus, Elisabethenlage 7, sowie in unserem Luftreisebüro im Hauptbahnhof Bern (Unterführung Neuengasse) zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Den im Aktienregister eingetragenen Namensaktionären werden Eintrittskarten sowie weitere Unterlagen zur Traktandenliste zugestellt. Inhaberaktionäre beziehen Eintrittskarten und Unterlagen bis zum 19. April 1971 am Sitz der Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, oder bei den folgenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft, Schweizerischer Bankverein, Schweizerische Kreditanstalt, Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Bank Leu AG, Schweizerische Volksbank, Ehinger & Cie, Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, A. Sarasin & Cie, Basler Kantonalbank, Basler Kantonalbank, Banque Cantonale Vaudoise, Zürcher Kantonalbank.

Eintrittskarten für Inhaberaktionäre werden gegen Übergabe eines Ausweises abgegeben, der die Hinterlegung der Aktien bei einer Bank bescheinigt, oder gegen Hinterlegung der Aktien am Sitz der Gesellschaft, in beiden Fällen bis zum Tag nach der Generalversammlung. Am Tag der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr ausgegeben.

Zürich, 16. März 1971

Für den Verwaltungsrat der Swissair
der Präsident:
J. F. Gugelmann

**Invitation
à l'assemblée
générale ordinaire**

vendredi le 23 avril 1971,
à 15 h., Palais des Congrès
à Zurich (grande salle des
congrès, entrée K,
Claridenstrasse).
Ouverture des bureaux
à 14 h. 15.

Ordre du jour

1. Rapport de gestion et rapport financier relatifs à l'exercice 1970
2. Rapport de l'organe de contrôle
3. Décision sur:
 - a) le rapport de gestion et les comptes de l'exercice
 - b) la décharge aux organes de l'administration pour leur gestion
 - c) la répartition du bénéfice net
4. Elections
 - a) eu conseil d'administration
 - b) de l'organe de contrôle

Le procès-verbal de l'assemblée générale du 24 avril 1970, ainsi que les documents prévus à l'art. 5, alinéa 2 des statuts seront à la disposition des actionnaires, dès le 13 avril 1971, siège de notre société, Hirschengraben 84, Zürich, de même qu'à propos de notre direction pour la Suisse romande à Genève, place Cornavin, (bâtiment de la gare) et auprès de notre direction à Bâle, Helianthus-Haus, Elisabethenlage 7, ainsi qu'à notre bureau de voyages à la gare centrale de Berne (passage souterrain Neuen-gasse).

Les cartes d'entrée ainsi que d'autres documents relatifs aux points figurant à l'ordre du jour sont envoyées aux détenteurs d'actions nominatives inscrits au registre des actionnaires. Les propriétaires d'actions au porteur peuvent retirer les cartes d'entrée et les documents jusqu'au 19 avril 1971, au siège de la société, Hirschengraben 84 à Zurich ou auprès des banques suivantes: Union de Banques Suisses, Société de Banque Suisse, Crédit Suisse, Groupement des Banquiers privés de Genève, Banque Leu S.A., Banque Populaire Suisse, Ehinger & Cie, Société privée de banque et de gérance, A. Sarasin & Cie, Banque cantonale de Bâle, Banque cantonale de Berne, Banque cantonale vaudoise, Banque cantonale de Zurich.

La remise des cartes d'entrée aux détenteurs d'actions à porter à lieu, soit contre présentation d'une attestation bancaire garantissant que les actions ont été déposées auprès d'une banque, soit contre dépôt de ces actions au siège de la compagnie. Dans les deux cas, les actions doivent demeurer en dépôt jusqu'au jour suivant l'assemblée générale. Aucune carte d'entrée ne sera plus distribuée le jour de l'assemblée générale.

Zürich, le 16 mars 1971
Pour le conseil d'administration
de Swissair
Le président: J. F. Gugelmann

Inserate

im Schweizerischen Handelsblatt haben stets Erfolg!

HAIN Distelöl das Speiseöl für ältere Leute

Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels
NEU: E-Distelöl (EGA 2236 V, reich an Vitamin E). Das Vitamin E ist als Antioxidans beigegeben und bewirkt längere Haltbarkeit des Oels. Preis: zirka 10% höher als das normale Distelöl.
Erhältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Comestibles-Geschäft sowie in Apotheken und Drogerien.

Dokumentation durch:
R. und H. Neuwenschwander, 3001 Bern,
Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

weil von **HAIN**, darum so **REIN**

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.
Internationale Transporte
4000 Basel 22
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

Die Prämienpartheite Nr. 602565 und Nr. 602709 ausgestellt von der Migros Bank Winterthur mit Guthaben von Fr. 1512.— und Fr. 5470.65 werden vermisst.

Allfällige Inhaber dieser Prämienpartheite werden hiermit aufgefordert, diese innerhalb 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigens diese Prämienpartheite als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

Winterthur, 22. März 1971

Migros Bank, Winterthur

Das Depositenheft Nr. 109094 ausgestellt von der Migros Bank, Winterthur mit einem Guthaben von Fr. 23 850.55 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenhefts werden hiermit aufgefordert, dieses innerhalb 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigens dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, 22. März 1971

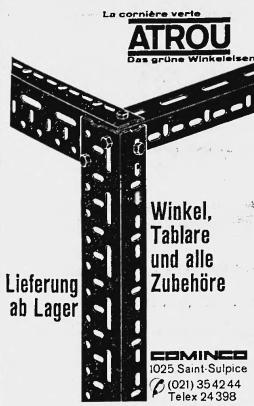
Migros Bank
Sitz Winterthur

Haben Sie Probleme mit der

EDV Ablage

dann wenden Sie sich an
Auto-Doppik Buchhaltung AG
2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telefon (032) 2 40 29/38

8030 Zürich, Apollostrasse 5
Telefon (051) 34 50 32/33



Lieferung
ab Lager
Winkel,
Tablare
und alle
Zubehör

DOMINO
1025 Saint-Sulpice
(021) 35 42 44
Telex 24 398



**Schweizer
Mustermesse
Basel**
17.-27. April 1971

Das bedeutendste Angebot
schweizerischer Qualitäts-
Erzeugnisse

1971:
Beteiligung der Gruppen
Transport und Fördertechnik;
Kessel- und Radiatorenbau,
Ölfuhrungsanlagen.

Öffnungszeiten: 8.30 bis 18 Uhr.
Tageskarten Fr. 5.—, an den
besonderen Einkaufstagen,
am 21., 22., 23. April ungültig.
Die Billette einfacher Fahrt
sind zur Rückfahrt innerst
6 Tagen gültig; sie müssen
jedoch in der Messe
abgestempelt werden.

«Eidgenössische Bank»

Beteiligungs- und Finanzgesellschaft

Zürich

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 29. April 1971, vormittags 11 Uhr, im Gebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft (Sitzungssaal 4. Stock), Bahnhofstrasse 45 in Zürich.

Traktanden:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1970; Bericht der Kontrollstelle; Beschlussfassung über Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung; Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldo des Gewinn- und Verlustrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates auf Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 15'000'000.— auf Fr. 25'000'000.— durch Ausgabe von 100'000 neuen, auf den Inhaber lautenden Aktien von Fr. 100.— Nennwert, zum Ausgabekurs von Fr. 100.—, mit Dividendenberechtigung ab 1. Juli 1971 im Hinblick auf die Ausgabe einer Wandelanleihe.
4. Beschlussfassung über den Ausschluss des gesetzlich vorgesehenen Bezugsschreites der Aktionäre auf diese neuen Aktien.
5. Feststellung der Rechnung und Volleinzahlung der neuen Aktien.
6. Änderung von Art. 5, 9, 15 und 21 der Statuten.
7. Wahlen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisionsbericht und der Geschäftsbericht liegen ab 14. April 1971 beim Sitz unserer Gesellschaft am Talacker 50 zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können vom 14. bis 28. April 1971, 12 Uhr, gegen Legitimation über den Aktienbesitz bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft oder beim Sitz unserer Gesellschaft bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

Zürich, den 10. März 1971

Der Verwaltungsrat

«Banque Fédérale»

Société de Participations et Financière

Zurich

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

jeudi 29 avril 1971, à 11 h. 00, au siège de l'Union de Banques Suisses (salle des conférences, 4^e étage), Bahnhofstrasse 45 à Zurich.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport annuel et compte rendu de l'exercice 1970; rapport de l'organe de contrôle; approbation du rapport annuel et des comptes de l'exercice.
- 2^o Répartition du solde actif du compte de profits et pertes.
- 2^o Décharge à l'administration.
- 3^o Résolution relative à la proposition du conseil d'administration de porter le capital social de Fr. 15'000'000.— à Fr. 25'000'000.— par l'émission, au prix de Fr. 100.—, de 100'000 actions nouvelles au porteur de Fr. 100.— nominal, avec droit au dividende dès le 1^{er} juillet 1971. Ces actions sont destinées à garantir le droit de conversion d'un emprunt convertible à émettre.
- 4^o Décision sur l'exclusion du droit de souscription préférentiel des actionnaires pour ces actions nouvelles.
- 5^o Constatation de la souscription et de la libération intégrale des actions nouvelles.
- 6^o Modification des art. 5, 9, 15 et 21 des statuts.
- 7^o Nominations.

Le rapport annuel — avec le compte de pertes et profits, le bilan, le rapport de l'organe de contrôle — sera à disposition des actionnaires au siège de notre société, Talacker 50, à partir du 14 avril 1971.

Les cartes d'entrée à l'assemblée générale seront délivrées du 14 au 28 avril 1971, 12 h., contre justification de la possession des titres, par notre siège et par tous les sièges de l'Union de Banques Suisses, qui tiendront à la disposition des intéressés le compte rendu annuel imprimé.

Zurich, le 10 mars 1971

Le conseil d'administration

Ville de Fribourg (Suisse)

Emprunt 3% 1950 de Fr. 7 000 000.—

Obligations sorties au 21^e tirage

N°	1 à 10	1831 à 1840	4271 à 4280
	131 à 140	2351 à 2360	4571 à 4580
	461 à 470	2381 à 2390	5631 à 5640
	491 à 500	2411 à 2420	5791 à 5800
	711 à 720	2501 à 2510	5861 à 5870
	901 à 910	2551 à 2560	6091 à 6100
	1181 à 1190	2861 à 2870	6311 à 6320
	1211 à 1220	2881 à 2890	6391 à 6400
	1231 à 1240	3171 à 3180	6711 à 6720
	1301 à 1310	3431 à 3440	6811 à 6820
	1531 à 1540	4021 à 4030	6821 à 6830
	1721 à 1730	4181 à 4190	6751 à 6760

remboursables à Fr. 1000.— dès le 1^{er} juillet 1971 aux domiciles de paiement indiqués sur les titres.

Obligations non présentées:

remboursables dès le 1^{er} juillet 1970: N° 4743, 5721, 5980, 6500, 6610.

Fribourg, le 29 mars 1971

La Commission des finances

Gétaz, Romang, Ecoffey SA

Siege social: Lausanne Direction générale: Vevey

La 55^e assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 23 avril 1971, à 17 h., à l'Hôtel des Trois-Couronnes, rue d'Italie à Vevey. Feuille de présence dès 16 h. 30.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- Présentation du bilan et du compte de profits et pertes.
- 2^o Rapport du contrôleur des comptes.
- 3^o Voletions sur les conclusions de ces rapports.
- 4^o Nomination statutaire.
- 5^o Divers.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport de l'organe de contrôle, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition des actionnaires au siège de la société et à la direction générale.

Art. 18 des statuts:

Les actionnaires qui veulent assister à l'assemblée générale doivent, dans les délais et forme indiqués sur la convocation, demander une carte d'entrée nominative.

Chaque actionnaire ne peut se faire représenter que par un autre actionnaire ou par un tiers agréé préalablement par le conseil d'administration, porteur de pouvoirs dont la forme est déterminée par ledit conseil.

Les cartes d'entrée nominatives à l'assemblée seront délivrées par la direction générale de la société, à Vevey, jusqu'au 20 avril 1971, sur demande des actionnaires, suivant l'état du Registre des actionnaires arrêté au 15 avril 1971.

Les actionnaires qui désirent recevoir le rapport imprimé avant l'assemblée sont priés de le demander à la direction générale.

Lausanne et Vevey, le 8 avril 1971

Au nom du conseil d'administration de Gétaz, Romang, Ecoffey SA

Le président: Victor de Gautard

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 29. April 1971, vormittags 10.30 Uhr, ins Casino Schaffhausen eingeladen zur Bedienung folgender

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1970 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1970. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses und Ausrichtung eines Jubiläumsbonus.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht für das Jahr 1970 werden den Aktionären gleichzeitig mit der persönlichen Einladung zur Generalversammlung zugestellt. In der Zeit vom 8. April bis 30. April 1971 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Die Aktionäre erhalten ferner in den nächsten Tagen eine Einladung zur Werksbesichtigung in Neuhausen am Rheinfall. Diese Veranstaltung findet am gleichen Tag, vorgängig der Generalversammlung, statt.

Neuhausen am Rheinfall, den 7. April 1971

Der Verwaltungsrat

Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft Basel

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 5. April 1971 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1970 auf

Fr. 84.— netto pro Aktie

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt von heute an gegen Aushändigung des Aktiencoupons Nr. 72 an der Gesellschaftskasse (Steingraben 41) und bei folgenden Banken: Schweizerische Bankgesellschaft Zürich, Basel, Winterthur und Genf; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Basel; Lombard, Odier & Cie, Genf; Pictet & Cie, Genf; Chollet, Roguin & Cie, Lausanne.

Basel, 5. April 1971

Die Direktion

Ski- und Sessellifte AG, Splügen

Dividendenauszahlung

Die Generalversammlung vom 27. März 1971 hat beschlossen, für das Jahr 1970 eine Dividende von brutto 5% auszuzahlen. Die Zahlung erfolgt ab 10. April 1971 gegen Abgabe von Coupon Nr. 1, abzüglich 30% Verrechnungssteuer mit

Fr. 17.50 bzw. Fr. 8.75 netto

durch die Graubündner Kantonalbank Chur sowie sämtlichen Filialen und Agenturen.

Splügen, den 3. April 1971

Der Verwaltungsrat

Société immobilière de l'Avenue des Alpes, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 20 avril 1971, à 11 h., à l'Hôtel Terminus, Montreux.

Ordre du jour statutaire.

Le compte de profits et pertes, le rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes et celui du conseil d'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'Agence immobilière Claude Furer, où les cartes d'admission peuvent être retirées.

Hotel Representative AG, Zurich

Messieurs et Mesdames les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le 17 avril 1971, à 15 h., à l'Hôtel Alvor Praia, Alvor (Algarve), Portugal.

Ordre du jour statutaire.

Les comptes d'Hotel Representative AG, ainsi que ceux de la succursale Hotel Representative Inc. New York, les rapports des contrôleurs, sont à la disposition des actionnaires au siège du secrétariat: Hôtel «Le Beau-Rivage», 1000 Lausanne.

Le 2 avril 1971

Le conseil d'administration

Mignot et Terry Bois SA, St-George

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 19 avril 1971, à 17 h., dans les locaux de la société au siège social à St-George, avec l'ordre du jour suivant:

- 1^o Révocation d'administrateur.
- 2^o Révocation de l'organe de contrôle.
- 3^o Nomination d'un organe de contrôle.
- 4^o Mise en ordre de la répartition des actions conformément à l'acte constitutif du 1^{er} mai 1962.
- 5^o Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront adressées aux actionnaires.

Le conseil d'administration

Société Anonyme

Cockerill-Ougrée-Providence et Espérance-Longdoz en abrégé «COCKERILL»

Siege social: Seraing

Registre du commerce de Liège N° 77635.

Messieurs les actionnaires sont informés que

l'assemblée générale annuelle

aura lieu au siège social, avenue A. Greiner 1, à Seraing, le lundi 26 avril 1971, à 10 h.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice social 1970 et rapports du collège des commissaires et des commissaires-reviseurs.
- 2^o Examen et approbation du bilan et du compte de pertes et profits arrêtés au 31 décembre 1970, ainsi que du projet de répartition du bénéfice.
- 3^o Décharge aux administrateurs, aux commissaires et aux commissaires-reviseurs.
- 4^o Fixation du nombre des administrateurs; fixation du nombre et des émoluments des commissaires.
- 5^o Nominations statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée ou s'y faire représenter sont tenus de se conformer aux articles 33 et 34 des statuts et, notamment, de déposer leurs titres et procurations cinq jours francs au moins avant la réunion, soit au plus tard le 20 avril 1971.

Les dépôts de titres seront reçus dans les établissements suivants:

à Brême: Messieurs Heusser et Cie

Société de Banque Suisse

Crédit Suisse

Le conseil d'administration